

Neuigkeiten aus der Hanns Seidel Stiftung, Büro Korea – Juni 2006
Newsletter of Hanns Seidel Foundation, Korea Office – Juni 2006
 한스 자이델 재단 한국 사무소 뉴스레터 – 2006 년 6 월

1. Deutsche Version
2. English Version
3. 한국어판

1. Deutsche Version

Seoul, im Juni 2006

Sehr geehrte Damen und Herren,

nachdem wir schon im Mai eine Reihe von interessanten Konferenzen durchführen konnten, auf die in diesem Newsletter ein kurzer Rückblick gehalten wird, ist es uns gelungen, mit Botschafter Dr. Peter Christian Hauswedell, Asienbeauftragter des Auswärtigen Amtes, einen Spitzenbeamten für hochinteressante Veranstaltungen in Seoul zu gewinnen. Die jüngsten Änderungen in der Geopolitik Ostasiens und die Asienpolitik der neuen Bundesregierung stehen im Mittelpunkt dieses Besuchs.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen dieses Newsletters und freuen uns auf Ihre Anregungen und Meinungen. Wir wünschen Ihnen hiermit auch eine angenehme (und nicht zu heiße) Sommerzeit in Korea oder im Ausland.

Ihr
 Dr. Bernhard Seliger
 Repräsentant, Hanns Seidel Stiftung Korea

Inhalt:

1. Vortragsveranstaltung mit dem KINU mit Dr. Peter Christian Hauswedell
2. Vortragsveranstaltung mit dem Dankook Institute for Social Sciences/ Koreanische Gesellschaft für Deutschlandstudien mit Dr. Peter Christian Hauswedell
3. Gründung des Gesprächskreises junger Nordkoreaforscher beim Institute for Peace Affairs
4. Rückblick auf die internationale Konferenz „North Korea – Economic Perspectives and International Cooperation“ mit der Graduate School of Public Administration der SNU sowie der Korean-American Economic Association
5. Rückblick auf die Konferenz des Seoul ASEM Institute for International Relations über „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“
6. Rückblick auf die Internationale Konferenz des Asia-Europe Perspective Forums, „Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“
7. Praktikumsgelegenheit bei der Hanns Seidel Stiftung Korea

1. Vortragsveranstaltung mit dem Korean Institute for National Unification mit Dr. Peter Christian Hauswedell

Am 12. Juni 2006 wird Botschafter Dr. Peter Christian Hauswedell, Asienbeauftragter des Auswärtigen Amtes, vor einem ausgewählten Gesprächskreis von

Wiedervereinigungsexperten des Korean Institute for National Unification (KINU) einen Vortrag über „Die Beziehungen zwischen China und Nordkorea – Frieden und Prosperität in Nordostasien“ halten. Er wird vom Präsidenten des KINU, Dr. Park Young-Kyu, begrüßt werden.

2. Vortragsveranstaltung mit dem Dankook Institute of Social Sciences/ Koreanische Gesellschaft für Deutschlandstudien mit Dr. Peter Christian Hauswedell

Am 14. Juni wird an der Dankook Universität (Hörsaal 1104, Seogwan) eine gemeinsame Veranstaltung der Hanns Seidel Stiftung mit der Koreanischen Gesellschaft für Deutschlandstudien und dem Dankook Institute of Social Sciences stattfinden.

Programmablauf:

Referat 1: Dr. Peter Christian Hauswedell, „Internationale Aspekte der deutschen und koreanischen Wiedervereinigung“

Referat 2: Dr. Kim Young-Yoon (KINU), „Einführung der Marktwirtschaft in Nordkorea: Stand und Perspektiven“

Das Referat von Dr. Hauswedell wird auf Deutsch mit koreanischen konsekutiver Übersetzung gehalten.

Interessenten sind herzlich eingeladen!

3. Gründung des Gesprächskreises junger Nordkoreaforscher beim Institute for Peace Affairs

Die Kluft zwischen der jungen und älteren Generation Südkoreas in der Beurteilung Nordkoreas wächst ständig; die Generation, die noch den Korea-Krieg erlebt hat, tritt von der politischen Bühne ab, die Generation der Studentenproteste der 80er Jahre hat inzwischen vielbeachtete, aber teilweise heftig umstrittene Änderungen in der Nordkorea-Politik vorgenommen. Um ein Forum für jüngere Nordkoreaforscher in einer der führenden NGO in Wiedervereinigungsfragen zu schaffen, lädt das Institute for Peace Affairs 25 jüngere Wissenschaftler zur Gründung eines Gesprächskreis im Juni ein. Zum Auftakt wird dort Botschafter Dr. Peter Christian Hauswedell, Asienbeauftragter des Auswärtigen Amtes, reden. Der Gesprächskreis soll mit monatlichen Treffen in der zweiten Jahreshälfte fortgesetzt werden.

4. Rückblick auf die internationale Konferenz „North Korea – Economic Perspectives and International Cooperation“ mit der Graduate School of Public Administration der SNU sowie der Korean-American Economic Association

Am 19. Mai fand in der Graduate School of Public Administration (GSPA) der Seoul National University eine gemeinsame Konferenz der Hanns Seidel Stiftung mit der GSPA und der Korean-American Economic Association (KAEA) über die Perspektiven der Wirtschaftsentwicklung Nordkoreas sowie die Bedingungen internationaler Kooperation statt. Eine Reihe internationaler Wissenschaftler diskutierte über die Entwicklungen Nordkoreas, darunter der Präsident der KAEA und Herausgeber der North Korean Review, Prof. Kim Suk (University of Detroit-Mercy), Prof. Joachim Ahrens (Private Fachhochschule Göttingen), Prof. Park Sung-Jo (FU Berlin), Prof. Seemon Chang (University of South Alabama) und Prof.

Choe Sang-Tae (University of South Indiana). Aber auch bekannte einheimische Wissenschaftler wie Prof. Nam Sung-Wook (Korea University) und Prof. Lee Dalgon, Dekan der GSPA, gehörten zu den Vortragenden. Ein weiterer Bericht über die spannende Diskussion kann unter folgendem Link gefunden werden: http://econweb.tamu.edu/kaea/newsletter/current_news.htm.

5. Rückblick auf die Konferenz des Seoul ASEM Institute for International Relations über „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“

Am 1. Juni 2006 fand eine von der HSS unterstützte Konferenz des Seoul ASEM Institute for International Relations und der Korean Association for Political and Diplomatic History über „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“ statt. Experten aus Deutschland, Frankreich, Japan, China und Korea diskutierten über Ursachen, Verlauf und Lehren aus der Wirtschaftskrise, die vor fast zehn Jahren Asien erschütterte. Besonders interessant waren die geopolitischen und geoökonomischen Veränderungen nach der Krise, die von den Teilnehmern kontrovers diskutiert wurden.

6. Rückblick auf die Internationale Konferenz des Asia-Europe Perspective Association, „Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“

Am 2. Juni 2006 fand in Seoul die von der Hanns Seidel Stiftung Korea unterstützte Internationale Konferenz des Asia-Europe Perspective Association, „Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“, statt. Experten aus europäischen und asiatischen Ländern, darunter die Botschafter von Österreich, Wilhelm Donko, und Irland, Noreen O’Sullivan, diskutierten über die Rolle der europäisch-asiatischen Beziehungen, mögliche Lehren der europäischen Entwicklung und Integration für Asien sowie die Rolle Koreas in der globalisierten Welt. Die Themen betrafen die Wirtschaftspolitik und Finanzmärkte ebenso wie die Beziehungen Nord- und Südkoreas und kulturelle Aspekte der inter-regionalen Beziehungen. Mit der Konferenz feierte das Asia-Europe Perspective Association sein fünfjähriges Bestehen.

7. Praktikum in der Hanns Seidel Stiftung Büro Korea

Seit drei Jahren werden im Büro der Hanns Seidel Stiftung in Seoul regelmäßig Praktika für koreanische und deutsche Studenten angeboten, die sich regen Zuspruchs erfreuen. Derzeit führt Herr Holger Rudolph, Student der Universität Potsdam, ein dreimonatiges Praktikum bei der Hanns Seidel Stiftung durch. Gesucht sind insbesondere Studenten der Sozialwissenschaften und Informatik. Mehr Informationen finden sich in der Anzeige der Hanns Seidel Stiftung unter www.kopra.org.

Adresse:

**Hanns Seidel Stiftung
Büro Korea
#501 Sooyoung Bldg.
64-1 Hannam 1-Dong
Seoul 140-886 Südkorea
Tel.: +82-2-790-5344/5
Fax: +82-2-790-5346**

E-Mail: info@hss.or.kr
Web-Site: www.hss.or.kr

2. English Version

Seoul, June 2006

Dear ladies and gentlemen,

in May 2006 we could hold a number of successful conferences, which are shortly reviewed in this newsletter. We are especially proud to present Ambassador Dr. Peter Christian Hauswedell, Director for Asian and Pacific Affairs, of the German Foreign Affairs in a number of events in Seoul in early June. Changes in the geo-political situation of Northeast Asia and the Asian policy of the new Federal Government are in the centre of his talks here.

We wish all readers a fruitful lecture of this newsletter and are happy to receive your feedback and opinions. We also wish all of you a pleasant (and not too hot) summer period in Korea or abroad.

Yours sincerely,

Dr. Bernhard Seliger
 Resident Representative
 Hanns Seidel Stiftung Korea

Contents

1. Workshop with the Korean Institute for National Unification (KINU) with Dr. Peter Christian Hauswedell
2. Conference with the Dankook Institute for Social Sciences/ Korean Society for German Studies with Dr. Peter Christian Hauswedell
3. Establishment of a circle of young North Korea studies scholars at Institute for Peace Affairs
4. Review of the international conference „North Korea – Economic Perspectives and International Cooperation“ with the Graduate School of Public Administration of SNU and the Korean-American Economic Association
5. Review of the conference of Seoul ASEM Institute for International Relations, „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“
6. Review of the international conference of the Asia-Europe Perspective Forum, „Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“
7. Internship opportunities of Hanns Seidel Foundation Korea

1. Workshop with the Korean Institute for National Unification (KINU) with Dr. Peter Christian Hauswedell

On June 12th, Ambassador Dr. Peter Christian Hauswedell, Director for Asian and Pacific Affairs of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, will talk at a closed circle of unification experts of the Korean Institute for National Unification (KINU) about “The

relations of China and North Korea – Peace and Prosperity in Northeast Asia”. The president of KINU, Dr. Park Young-Kyu, will give a welcoming remark.

2. Conference with the Dankook Institute for Social Sciences/ Korean Society for German Studies with Dr. Peter Christian Hauswedell

On June 14 at Dankook University (Room 1104, Seogwan) Hanns Seidel Foundation Korea together with the Korean Society for German Studies and the Dankook Institute of Social Sciences invites to a conference.

Programme

Paper 1: Dr. Peter Christian Hauswedell, „Internationale Aspekte der deutschen und koreanischen Wiedervereinigung“ (International aspects of German and Korean unification)

Paper 2: Dr. Kim Young-Yoon (KINU), „Introduction of a market economy in North Korea: current situation and perspectives“

The talk of Dr. Hauswedell will be given in German with consecutive Korean translation.

All interested persons may participate!

3. Establishment of a circle of young North Korea studies scholars at Institute for Peace Affairs

The rift between the younger and older generation in South Korea with regards to the evaluation of North Korea’s intention becomes greater and greater; the generation still experiencing the Korean war leaves the political arena, while the generation of the 1980s students’ protests gained power and established sometimes strongly contested new policies vis-à-vis North Korea. To create a forum for younger North Korean studies scholars at a leading NGO on unification questions, the Institute for Peace Affairs invites 25 younger scientists to the establishment of a new debate circle in June. The first debate will be held with Ambassador Dr. Peter Christian Hauswedell, Director for Asian and Pacific Affairs of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany. The circle will meet after the summer break for monthly debates.

4. Review of the international conference „North Korea – Economic Perspectives and International Cooperation“ with the Graduate School of Public Administration of SNU and the Korean-American Economic Association

On May 19th in the Graduate School of Public Administration (GSPA) of Seoul National University a joint conference of Hanns Seidel Foundation Korea with the GSPA and the Korean-American Economic Association (KAEA) about the perspectives of economic development and the conditions for international cooperation in North Korea took place. A number of international scientists took part in the event, among them the president of KAEA and editor of the North Korean Review, Prof. Kim Suk (University of Detroit-Mercy), Prof. Joachim Ahrens (Private Fachhochschule Göttingen), Prof. Park Sung-Jo (FU Berlin), Prof. Seemon Chang (University of South Alabama) and Prof. Choe Sang-Tae (University of South Indiana). But also well-known domestic scientists took part, among them Prof. Nam Sung-Wook (Korea University) and Prof. Lee Dalgon, dean of GSPA. A further report about the exciting discussions can be found at

http://econweb.tamu.edu/kaea/newsletter/current_news.htm.

5. Review of the conference of Seoul ASEM Institute for International Relations, „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“

On June 1st, 2006, a conference of the Seoul ASEM Institute for International Relations and the Korean Association for Political and Diplomatic History supported by Hanns Seidel Foundation took place with the topic of „Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives“. Experts from Germany, France, Japan, China and Korea discussed the reasons, course and lessons from the economic crisis, which rocked Asia ten years ago. Especially interesting was the controversial discussion about the geo-political and geo-economic changes after the crisis.

6. Review of the international conference of the Asia-Europe Perspective Forum, „Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“

On June 2nd, 2006, in Seoul an international conference of the Asia-Europe Perspective Association, supported by Hanns Seidel Foundation Korea, took place, discussing the topic “Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula“. Experts of European and Asian states, among them the ambassadors Wilhelm Donko of Austria and Noreen O’Sullivan of Ireland, discussed the role of European-Asian relations, possible lessons of European development and integration for Asia and the role of Korea in a globalized world. The topics dealt with economic policy issues, financial markets, Korean North-South relations and cultural aspects of inter-regional relations. The conference celebrated the fifth anniversary of establishment of the Asia-Europe Perspective Association.

7. Internship in Hanns Seidel Foundation Korea

The office of Hanns Seidel Foundation in Seoul offers continuously internship places for young Korean and German students. Currently, Mr. Holger Rudolph, student of political science at Potsdam University, stays for three months at Hanns Seidel Foundation. We especially offer internships for students of social sciences and computing. For more information see the advertisement of Hanns Seidel Foundation Korea in www.kopra.org.

Address:

Hanns Seidel Foundation
Seoul Office
#501 Sooyoung Bldg.
64-1 Hannam 1-Dong
Seoul 140-886 Südkorea
Tel.: +82-2-790-5344/5
Fax: +82-2-790-5346
E-Mail: info@hss.or.kr
Web-Site: www.hss.or.kr

1. 한국어 판 뉴스레터

독자 여러분 안녕하십니까?

지난 달에 보내 드린 뉴스레터를 통해 저희 재단이 계획하고 있었던 일련의 흥미로운 행사들에 관해 소개해 드린 바 있으며, 이번 뉴스레터에서는 지난 행사들에 대한 경과를 담아 보았습니다. 이번 달에는 독일 연방 외교부의 아시아 담당관이신 페터 크리스티안 하우스베델 대사님을 초청하여 서울에서 행사를 개최할 계획입니다. 하우스베델 박사를 초청하여 열릴 이번 행사에서는 최근에 전개되고 있는 동북아시아 지역에서의 지정학적 변화들 및 작년 말 새로 출범한 독일 연방정부의 대 아시아 정책 등이 주요주제로 다루어질 예정입니다.

저희 뉴스레터를 통해 흥미 있는 정보 얻으시기를 바라며, 많은 격려와 충고 부탁드립니다. 건강하고 즐거운 여름 되시기를 바랍니다.

2006년 6월

베른하르트 젤리거 배상
(한스 자이델 재단 한국 사무소 대표)

내용:

1. 페터 크리스티안 하우스베델 박사 초청 한스 자이델 재단-통일 연구원 공동개최 세미나
2. 페터 크리스티안 하우스베델 박사 초청 한스 자이델 재단-한국 독일학회-단국 대학교 사회과학 연구소 공동개최 세미나
3. 소장 학자들을 중심으로 한 한스 자이델 재단-평화문제연구소 한독포럼 개최
4. 한스 자이델 재단-서울 대학교 행정 대학원-한미 경제학회 공동개최 국제학술회의 'North Korea - Economic Perspectives and International Cooperation' 관련 소식
5. 한스 자이델 재단-아셈 연구원 공동개최 학술회의 'Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives' 관련 소식
6. 한스 자이델 재단-아시아 유럽 미래포럼 공동개최 학술회의 'Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula' 관련 소식
7. 한스 자이델 재단 한국 사무소 인터넷 제공 건

1. 페터 크리스티안 하우스베델 박사 초청 한스 자이델 재단-통일 연구원 공동개최 세미나

2006년 6월 12일에 독일 연방외교부의 아시아 담당관이신 페터 크리스티안 하우스베델 대사께서 우리 재단과 통일 연구원이 공동주최하는 학술회의에 참석하여 '북중관계-동북아시아 지역의 평화와 번영'이라는 제목의 강연을 할 예정이다. 회의는 사전에 초청을 받은 통일 관련 전문가들에 한해 입장이 가능하며, 통일 연구원 박 영규 원장의 축사가 있을 예정이다.

2. 페터 크리스티안 하우스베델 박사 초청 한스 자이델 재단-한국 독일학회-단국 대학교 사회과학 연구소 공동개최 세미나

2006년 6월 14일에 단국 대학교(서관 1104호)에서 우리 재단과 한국 독일학회 그리고 단국 대학교 사회과학 연구소가 공동주최하는 세미나가 열릴 예정이다.

행사일정:

제 1 발제자: 페터 크리스티안 하우스베델 박사, '독일 통일과 한반도 통일의 양태 비교 - 국제적 측면에서'

제 2 발제자: 김 영운 박사(통일 연구원), '북한의 시장경제 도입 - 현황과 전망'

하우스베델 박사의 발표는 한국어-독일어 순차통역을 통해 전달되며, 모든 관심 있는 사람은 세미나에 참석할 수 있다.

3. 소장 학자들을 중심으로 한 한스 자이델 재단-평화문제연구소 한독포럼 개최

대한민국의 장년세대들과 젊은 세대들 간의 북한에 대한 시각은 사뭇 다르며, 그 차이는 점점 더 커지고 있는 실정이다. 한국전쟁을 경험한 세대들은 점점 줄어들고 있는 반면에 학생운동을 주도했던 386 세대들은 상대적으로 북한에 호의적인 입장을 견지하는 경향이 강한 것이 사실이다. 통일부문의 선두적인 민간연구소들 중 하나인 평화문제연구소가 젊은 북한 연구자들을 중심으로 포럼을 이끌어갈 의도를 가지고 약 25명 가량의 소장학자들을 초청하여 이번 달에 제 1 회 한독포럼을 개최할 계획이다. 첫 포럼의 연사로 독일 연방 외교부의 아시아 담당관이신 페터 크리스티안 하우스베델 대사께서 참석하실 예정이며, 한독포럼은 올해 하반기부터 매 달 한 차례씩 특강을 가질 계획이다.

4. 한스 자이델 재단-서울 대학교 행정 대학원-한미 경제학회 공동개최 국제학술회의 'North Korea - Economic Perspectives and International Cooperation' 관련 소식

2006년 5월 19일에 서울 대학교 행정 대학원에서 우리 재단과 서울 대학교 행정 대학원, 그리고 한미 경제학회가 공동으로 주최한 국제학술회의가 개최되었다. 회의에서 다루어진 주제는 북한 경제발전에 관한 전망 및 국제협력의 조건에 관해서였다. 일련의 국제적인 학자들이 북한경제의 전개상황에 관해 논의를 하였으며, 그 면면을 살펴보면 한미 경제학회 회장 겸 North Korean Review지의 발행인인 김 석 교수(University of Detroit-Mercy)를 비롯하여, 요아힘 아렌스 교수(Private Fachhochschule Göttingen), 박 성조 교수(FU Berlin), 장 시몬 교수(University of South Alabama), 최 상태 교수(University of South Indiana) 등이 논문을 발표하였으며, 국내에서는 남 성욱 교수(고려 대학교), 이 달곤 교수(서울 대학교 행정 대학원장)가 발제를 하였다. 다음의 인터넷 주소를 방문하면 관련 내용들을 살펴볼 수 있다: http://econweb.tamu.edu/kaea/newsletter/current_news.htm.

5. 한스 자이델 재단-아셈 연구원 공동개최 학술회의 'Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives' 관련 소식

2006년 6월 1일에 우리 재단이 후원하고 서울 아셈 연구원과 한국 정치 외교사학회가 공동주최한 학술회의가 개최되었으며, 주제는 다음과 같다. 'Political and Economic Change in Korea since the IMF Crisis: Strategies, Trends, and Perspectives'. 독일, 프랑스, 일본, 중국, 한국에서 참가한 전문가들은 약 10년 전에 아시아를 강타했던

경제위기와 관련하여, 그 원인과 결과 및 교훈에 관한 논의를 전개하였다. 특히 흥미로웠던 회의내용으로는, 경제혼란 이후의 지정학적, 지경학적 변화를 둘러싼 참가자들의 다양한 의견표출을 들 수 있다.

6. 한스 자이델 재단-아시아 유럽 미래포럼 공동개최 학술회의 'Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula'

2006년 6월 2일에 서울에서 우리 재단과 아시아 유럽 미래포럼이 공동주최하는 학술회의 'Reshaping the World Economic Order and the Future of the Korean Peninsula'가 열렸다. 회의에는 빌헬름 돈코 오스트리아 대사, 노린 오설리번 아일랜드 대사 등 많은 전문가들이 참석하여, 유럽-아시아 관계의 역할 및 유럽의 발전이 아시아의 통합에 줄 수 있는 교훈, 그리고 글로벌화된 세계에서 한국의 역할 등에 관한 논의가 이루어졌다. 논의는 경제정책 및 금융시장, 남북관계 및 국제관계에 있어서의 문화적 측면 등에 초점이 맞추어져 이루어졌다. 이 회의는 아시아 유럽 미래포럼의 창립 5주년을 축하하는 자리이기도 했다.

7. 한스 자이델 재단 한국 사무소에서의 인턴쉽

3년 전부터 우리 재단 한국 사무소는 한국 및 독일 대학생들을 대상으로 인턴쉽을 실시하고 있으며, 현재까지 꾸준히 그에 대한 수요가 지속적으로 유지되고 있다. 현재 포츠담 대학에 재학 중인 홀거 루돌프 군이 3개월 예정으로 우리 재단 한국 사무소에서 인턴쉽을 하고 있다. 우리 사무소가 특히 필요로 하는 전공자는 사회과학 전공자와 컴퓨터 관련(웹사이트) 지식이 있는 학생이다. 좀 더 구체적인 내용은 www.kopra.org 를 참조하기 바란다.

주소:

한스 자이델 재단 한국 사무소

서울시 용산구 한남 1동 64-1
수영빌딩 501호
우:140-886

Tel.: +82-2-790-5344/5
Fax: +82-2-790-5346
E-Mail: info@hss.or.kr
Web-Site: www.hss.or.kr